



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Έν Αθήναις
τῇ 16 Σεπτεμβρίου 1957

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

Ἀριθμός φύλλου 180

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

Ν.Δ. 3750. Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Σόφια συναφθείσης τὴν 15.10.56 Συμφωνίας δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν, μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Βουλγαρίας, περὶ χορηγήσεως τῆς ρήτρας τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους ἐπὶ δασμῶν εἰσαγομένων ἐμπορευμάτων. 1

Ν.Δ. 3753. Περὶ κυρώσεως τῶν ὑπ' ἀριθ. 68)13.1.1955 καὶ 251)29.1.1955 πράξεων τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου. 2

Ν.Δ. 3754. Περὶ κυρώσεως τοῦ ἐν Ἀθήναις ὑπογραφέντος τὴν 9ην Νοεμβρίου 1956, προσθέντος Πρωτοκόλλου εἰς τὰς Συμφωνίας Ἐμπορίου καὶ Πληρωμῶν τῆς 19.5.1954, μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ρουμανίας. 3

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ὑπ' ἀριθ. 3750.

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Σόφια συναφθείσης τὴν 15.10.56 Συμφωνίας δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν, μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Βουλγαρίας, περὶ χορηγήσεως τῆς ρήτρας τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους ἐπὶ δασμῶν εἰσαγομένων ἐμπορευμάτων.

ΠΑΥΛΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 9 Αὐγούστου 1957 σύμφωνον γνώμην τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἀρθρου 35 Εἰδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσταμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον 1.

Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη καὶ νόμιμον ἰσχὺν ἡ ἐν Σόφια, δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν ἀπὸ 23-8-1956 καὶ 15-10-1956, συναφθεῖσα Συμφωνία μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας περὶ τῆς ρήτρας τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους ἐπὶ δασμῶν εἰσαγομένων ἐμπορευμάτων.

Τὰ κείμενα τῶν ὡς ἄνω ἐπιστολῶν ἔπονται ἐν γαλλικῇ καὶ πρωτοτύπῳ καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

Ἄρθρον 2.

Ἡ ἐναρξὶς τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος νόμου ἀνατρέχει ἀπὸ τῆς 5ης Δεκεμβρίου 1953.

Ἐν Κερκύρᾳ τῇ 6 Σεπτεμβρίου 1957

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Α. ΜΑΚΡΗΣ, Α. ΓΕΡΟΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. Ι. ΡΑΛΛΗΣ, Α. Π. ΤΣΑΛΔΑΡΗ, ΣΤ. ΚΩΤΙΔΗΣ, Α. ΜΠΟΤΡΝΙΑΣ, Κ. ΤΣΑΤΣΟΣ, Α. ΔΑΒΑΚΗΣ, Ν. ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ, Α. ΑΛΙΠΡΑΝΤΗΣ, Ν. ΜΑΡΤΗΣ, Χ. ΚΑΡΑΠΙΠΕΡΗΣ, Α. ΜΑΝΕΝΤΗΣ, Ι. ΨΑΡΡΕΑΣ.

Ἐδωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 14 Σεπτεμβρίου 1957

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

LEGATION ROYALE DE GRECE
EN BULGARIE

No 2501)B)2

Sofia, le 23 Août 1956

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement Royal Hellénique m'a autorisé à accorder à la République Populaire de Bulgarie la clause de la nation la plus favorisée en matière de commerce, par le texte suivant :

»Le Gouvernement du Royaume de Grèce et le Gouvernement de la République Populaire de Bulgarie ont décidé d'appliquer sur la base de réciprocité et rétroactivement à partir du jour de la mise en vigueur de l'Accord Commercial conclu entre le Gouvernement du Royaume de Grèce et le Gouvernement de la République Populaire de Bulgarie et signé à Athènes le 5 Décembre 1953, le régime de la nation la plus favorisée en ce qui concerne les droits d'édouanes, les accessoires, les droits et taxes intérieures, de même qu'en ce qui concerne la manière de percevoir ces mêmes droits et taxes, les règlements douaniers, les diverses formalités découlant de l'importation de marchandises qui sera effectuée par l'une des deux parties contractantes conformément au même Accord.

Ce régime ne comprendra pas: a) les privilèges que l'une des parties contractantes a reconnu ou reconnaitra aux pays limitrophes en vue de faciliter le trafic frontalier b) les avantages découlant d'une Union Douanière déjà existante ou qui sera signée ultérieurement par l'une des parties contractantes.»

Si le Gouvernement de la République Populaire de Bulgarie est disposé à accepter la proposition ci-haut énoncée, j'ai l'honneur de suggérer que la présente lettre et la réponse de Votre Excellence, rédigée en termes identiques, soient considérées comme constituant un Accord entre nos deux Pays.

Je saisis cette occasion Monsieur le Ministre, pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

Son Excellence

Monsieur Karlo Loukanov

Ministre des Affaires Etrangères

de la République Populaire de Bulgarie

En ville

No 67619

Sofia, le 15 Octobre 1956

Monsieur le Chargé d'Affaires,

En réponse à votre lettre, No 2501 du 23 Août 1956, j'ai l'honneur de vous communiquer que le Gouvernement de la République Populaire de Bulgarie est d'accord que l'échange des présentes lettres constitue un Accord entre la République Populaire de Bulgarie et le Royaume de Grèce sur l'application de la clause de la nation la plus favorisée en matière de commerce entre les deux pays avec le texte suivant :

»Le Gouvernement du Royaume de Grèce et le Gouvernement de la République Populaire de Bulgarie ont décidé d'appliquer sur la base de la réciprocité et rétroactivement à partir du jour de la mise en vigueur de l'Accord Commercial conclu entre le Gouvernement de la République Populaire de Bulgarie et le Gouvernement du Royaume de Grèce et signé à Athènes le 5 décembre 1953, le régime de la nation la plus favorisée en ce qui concerne les droits de douane, les accessoires, les droits et taxes intérieures, de même qu'en ce qui concerne la manière de percevoir ces mêmes droits et taxes, les règlements douaniers, les diverses formalités découlant de l'importation de marchandises qui sera

effectuée par l'une des deux parties contractantes conformément au même Accord.

»Ce régime ne comprendra pas: a) les privilèges que l'une des parties contractantes a reconnu ou reconnaitra aux pays limitrophes en vue de faciliter le trafic frontalier; b) les avantages découlant d'une Union douanière déjà existante ou qui sera signée ultérieurement par l'une des parties contractantes.»

Veuillez agréer, Monsieur le Chargé d'Affaires les assurances de ma haute considération.

Le Ministre-Adjoint des Affaires Etrangères

MILCO TARABANOV

Son Excellence

Monsieur Constantin Tranos

Chargé d'Affaires a.i. de la Légation de Grèce.

EN VILLE

B. ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΕΝ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ

Αριθ. 2501)B)2

Εν Σόφια τη 23 Αυγούστου 1956

Κύριε Υπουργέ,

Έχω την τιμήν να φέρω εις γνώσιν της Υμετέρας Έξοχότητος ότι η Ελληνική Βασιλική Κυβέρνησις με έξουσιοδότησεν όπως παροχωρήσω εις την Λαϊκήν Δημοκρατίαν της Βουλγαρίας την ρήτραν του μάλλον ευνουμένου Κράτους δι' έμπορικά θέματα, ως κατωτέρω :

α) Η Κυβέρνησις του Βασιλείου της Ελλάδος και η Κυβέρνησις της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας απέφασεν να εφαρμόσουν επί αμοιβαιότητι και αναδρομικώς από της ήμέρας της θέσεως εν ισχύ της Έμπορικης Συμφωνίας της συναφθείσης μεταξύ της Κυβερνήσεως της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Κυβερνήσεως του Βασιλείου της Ελλάδος και υπογραφείσης εν Αθήναις τη 5η Δεκεμβρίου 1953, την Ρήτραν του μάλλον ευνουμένου Κράτους εις ό,τι αφορά τους δασμούς, τους προσθέτους δασμούς, δικαιώματα και έσωτερικά τέλη, ως επίσης και εις ό,τι αφορά τον τρόπον εισπράξεως των αὐτῶν δικαιωμάτων και τελῶν, τους τελωνειακούς κανονισμούς, τας διαφόρους διατυπώσεις τας απορροεύσας εκ της εισαγωγῆς έμπορευμάτων, ήτις θά πραγματοποιηθῇ παρ' ενός τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν, βάσει της αὐτῆς Συμφωνίας.

Τὸ καθεστῶς τοῦτο δὲν θέλει συμπεριλάβει α) τὰ προνόμια ἅτινα τὸ ἐν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἀνεγνώρισεν ἢ θέλει ἀναγνώρισει εἰς ὁμοῦρος χώρας ἐπὶ σκοπῷ ὅπως διευκολυνθῇ ἡ παραμεθόριος συγκοινωνία, β) τὰ προνόμια, ἅτινα ἀπορρέουν ἐκ τελωνειακῆς τιнос Ἐνώσεως ὕφισταμένης ἤδη ἢ μελλούσης νὰ υπογραφῇ μεταγενεστέρως παρ' ενός τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἐὰν ἡ Κυβέρνησις της Λαϊκῆς Δημοκρατίας της Βουλγαρίας εἶναι διατεθειμένη νὰ ἀποδεχθῇ τὴν ὡς ἄνω ἐκπεφρασθεῖσαν πρότασιν, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ προτείνω ὅπως ἡ παρούσα ἐπιστολὴ καὶ ἡ ἀπάντησις της Υμετέρας Έξοχότητος, συντεταγμένη εἰς ὁμοῖον κείμενον, θεωρηθῶσιν ὡς ἀποτελοῦσαι συμφωνίαν μεταξύ τῶν δύο χωρῶν ἡμῶν. Δράττομαι της εὐκαιρίας, Κύριε Υπουργέ, ἵνα ἀνανεώσω εἰς τὴν Υμετέραν Έξοχότητα τὴν διαβεβαίωσιν της ἐξόχου πρὸς ὑμᾶς ὑπολήψεώς μου.

K. TPANOS

Ἐπιτετραμμένος της Ελλάδος

Αὐτοῦ Έξοχότητα

Κύριον Karlo Loukanov

Υπουργὸν τῶν Ἐξωτερικῶν της

Λαϊκῆς Δημοκρατίας της Βουλγαρίας

Ἐνταῦθα

Αριθ. Πρωτ. 67619

Σόφια 15 Ὀκτωβρίου 1956

Κύριε Ἐπιτετραμμένε,

Εἰς ἀπάντησιν τῆς ὑπ' ἀριθ. 2501 ἀπὸ 23 Ἀυγούστου 1956 ὑμετέρας ἐπιστολῆς, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ἀνακοινώσω ὑμῖν ὅτι, ἡ Κυβέρνησις τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας συμφωνεῖ εἰς τὸ ὅτι ἡ ἀνταλλαγὴ τῆς παρούσης ἐπιστολῆς, ἀποτελεῖ Συμφωνίαν μετὰ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας καὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος περὶ ἐφαρμογῆς τῆς Ρήτρας τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὸ μετὰ τῶν δύο Χωρῶν ἐμπόριον, ἧς τὸ κείμενον ἀκολουθεῖ :

«Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας ἀπεφάσισαν νὰ ἐφαρμόσουν ἐπ' ἀμοιβαίᾳ καὶ ἀναδρομικῶς ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς Ἐμπορικῆς Συμφωνίας τῆς συναφθείσης μετὰ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ ὑπογραφείσης ἐν Ἀθήναις τῇ 5ῃ Δεκεμβρίου 1953, τὴν Ρήτραν τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τοὺς δασμούς, τοὺς προσθέτους δασμούς, δικαιώματα καὶ ἐσωτερικὰ τέλη ὡς ἐπίσης καὶ εἰς ὅ,τι

ἀφορᾷ τὸν τρόπον εἰσπράξεως τῶν αὐτῶν δικαιωμάτων καὶ τελῶν, τοὺς Τελωνειακοὺς Κανονισμοὺς, τὰς διαφόρους διατυπώσεις τὰς ἀπορροεούσας ἐκ τῆς εἰσαγωγῆς ἐμπορευμάτων, ἧτις θὰ πραγματοποιηθῇ παρ' ἐνὸς τῶν συμβαλλομένων μερῶν βάσει τῆς αὐτῆς συμφωνίας.

«Τὸ καθεστὼς τοῦτο δὲν θέλει συμπεριλάβει α) τὰ πρόνομια ἅτινα τὸ ἐν τῶν συμβαλλομένων μερῶν ἐνεγνώρισεν ἢ θέλει ἀναγνώρισει εἰς ὁμόρους Χώρας ἐπὶ σκοπῷ ὅπως διευκολυνθῇ ἡ παραμεθόριος συγκοινωνία β) τὰ πρόνομια ἅτ' νὰ ἀπορρέουν ἐκ Τελωνειακῆς τινὸς Ἐνώσεως ὑφισταμένης ἤδη ἢ μελλούσης νὰ ὑπαγραφῇ μεταγενεστέρως παρ' ἐνὸς τῶν συμβαλλομένων μερῶν».

Δεχθῆτε παρακαλῶ, Κύριε Ἐπιτετραμμένε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξαιρέτου πρὸς ὑμᾶς ὑπολήψεώς μου.

Ὁ βοηθὸς Ὑπουργὸς τῶν Ἐξωτερικῶν
MILCO TARABANO

Α.Ε.

Κύριον Κωνσταντῖνον Τρανόν
Ἐπιτετραμμένον τῆς Ἑλλάδος
ΕΝΤΑΥΘΑ

(2)

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ὑπ' ἀριθ. 3753.

Περὶ κυρώσεως τῶν ὑπ' ἀριθ. 68)13-1-1955 καὶ 251) 29.1.1955 πράξεων τοῦ Υπουργικοῦ Συμβουλίου.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 9 Αὐγούστου 1957 σύμφωνον γνώμην τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου 35 Εἰδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν, προτάζει τοῦ ἡμετέρου Υπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαι καὶ διατάσσαι :

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦνται αἱ ὑπ' ἀριθ. 68)13.1.1955 καὶ 251)29.1.1955 πράξεις τοῦ Υπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τῶν ὁποίων ἐνεκρίθη ἡ εἰς Τσεχοσλοβακίαν μετάβασις Ἐμπορικῆς Ἀντιπροσωπείας πρὸς διαπραγματεύσιν ἐμπορικῶν συμφωνιῶν μετὰ τῆς ἐν λόγω χώρας καὶ καθωρίσθη ἡ σχετικὴ δαπάνη.

Αἱ προμνησθεῖσαι πράξεις τοῦ Υπουργικοῦ Συμβουλίου ἔχουσιν οὕτω :

1) Πρᾶξις ὑπ' ἀριθ. 68, τῆς 13 Ἰανουαρίου 1955.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Λαβὼν ὑπ' ὄψει τὴν ἀπὸ 11ης Ἰανουαρίου 1955 ὑπ' ἀριθ. 0150 πρότασιν τοῦ Υπουργείου Ἐξωτερικῶν, ἀποφασίζει :

Ἐγκρίνει τὴν εἰς Πράξαν καὶ διὰ χρονικὸν διάστημα ἐνδὸς μηνὸς ἀποστολὴν τῶν κ.κ. Διονύσιου Δημητρίου, Διευθυντοῦ Εἰσαγωγικοῦ Ἐμπορίου παρὰ τῷ Υπουργεῖῳ Ἐμπορίου καὶ Ἀριστείδου Σαγγελάρου, Τμηματάρχου τῆς Τραπεζικῆς τῆς Ἑλλάδος, οὔτινες ὑπὸ τὴν προεδρίαν τοῦ κ. Λυμπεροπούλου, Ἐπιτετραμμένου τῆς Ἑλλάδος ἐν Πράξα, θέλουσι διαπραγματευθῆ τὴν ἀνανέωσιν τῆς μετὰ τῆς Τσεχοσλοβακίας Ἐμπορικῆς ἡμῶν Συμφωνίας.

Αἱ δαπάναι ἀποζημιώσεως καὶ τὰ ἔξοδα τῶν ἀνωτέρω θέλουσι βαρύνῃ τὸ Ἰπουργεῖον Ἐμπορίου καὶ τὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος ἀντιστοίχως.

Ἐκδόσαν πρὸς τοῦτο τὴν ὑπ' ἀριθ. 68 παροῦσαν πρᾶξιν του.

Ὁ Πρόεδρος

Τὰ Μέλη

2) Πρᾶξις ὑπ' ἀριθ. 251, τῆς 29 Ἰανουαρίου 1955.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Λαβὼν ὑπ' ὄψει τὴν ἀπὸ 25 Ἰανουαρίου 1955 ὑπ' ἀριθ. 0876 πρότασιν τοῦ Υπουργείου Ἐξωτερικῶν καὶ ἐν συνεχείᾳ τῆς ὑπ' ἀριθ. 68 ἀπὸ 13.1.1955 πράξεώς του, ἀποφασίζει :

Ἐγκρίνει ὅπως εἰς τὸν μετέχοντα τῆς εἰς Πράξαν ἀποστολῆς πρὸς διεξαγωγὴν διαπραγματεύσεων διὰ τὴν ἀνανέωσιν τῆς Ἑλληνοτσεχοσλοβακικῆς συμφωνίας, κ. Διονύσιον Δημητρίον, Διευθυντὴν τοῦ Υπουργείου Ἐμπορίου καταβληθῇ, λόγω τῶν ἰδιαζουσῶν οἰκονομικῶν καὶ συναλλαγματικῶν συνθηγῶν ἐν Τσεχοσλοβακίᾳ, ἡμερησίᾳ ἀποζημιώσεις δολλαρίων τριάκοντα (30).

Ἐκδόσαν τὴν ὑπ' ἀριθ. 251 πρᾶξιν του, κυρωθεῖσάντων, μερίμνη τοῦ ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Υπουργοῦ.

Ἐκδόσαν πρὸς τοῦτο τὴν ὑπ' ἀριθ. 251 παροῦσαν πρᾶξιν του.

Ὁ Πρόεδρος

Τὰ Μέλη

Ἐν Κερκύρᾳ τῇ 6 Σεπτεμβρίου 1957

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Δ. ΜΑΚΡΗΣ, Α. ΓΕΡΟΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. Ι. ΡΑΛΛΗΣ, Α. Π. ΤΣΑΛΔΑΡΗ, ΣΤ. ΚΩΤΙΑΔΗΣ, Α. ΜΠΟΤΡΝΙΑΣ, Κ. ΤΣΑΤΣΟΣ, Δ. ΔΑΒΑΚΗΣ, Ν. ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ, Δ. ΑΛΙΠΡΑΝΤΗΣ, Ν. ΜΑΡΤΗΣ, Χ. ΚΑΡΑΠΙΠΕΡΗΣ, Δ. ΜΑΝΕΝΤΗΣ, Ι. ΨΑΡΡΕΑΣ.

Ἐθελωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 14 Σεπτεμβρίου 1957

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

(3)

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ὑπ' ἀριθ. 3754.

Περὶ κυρώσεως τοῦ ἐν Ἀθήναις ὑπογραφέντος τὴν 9ην Νοεμβρίου 1956, προσθέντος Πρωτοκόλλου εἰς τὰς Συμφωνίας Ἐμπορίου καὶ Πληρωμῶν τῆς 19.5.1954, μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ρουμανίας.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 9 Αὐγούστου 1957 σύμφωνον γνώμην τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου 35 Εἰδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν, προτάζει τοῦ ἡμετέρου Υπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαι καὶ διατάσσαι :

Ἄρθρον μόνον

Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη καὶ νόμιμον ἰσχύν, ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ὑπογραφῆς του, τὸ ἐν Ἀθήναις ὑπογραφέν τὴν 9ην Νοεμβρίου 1956, Προσθέντος Πρωτοκόλλου ἐπὶ τῶν Συμφωνιῶν Ἐμπορικῶν συναλλαγῶν καὶ Πληρωμῶν τῆς 19-5-1954, μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας ὡς καὶ οἱ προσηρτημένοι αὐτῷ Πίνακες.

Τὰ κείμενα τοῦ ὡς ἄνω Πρωτοκόλλου καὶ δύο πινάκων ἐμπορευμάτων, ἔπονται ἐν γαλλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ ἑλληνικῇ μεταφράσει.

Ἐν Κερκύρᾳ τῇ 6 Σεπτεμβρίου 1957

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Δ. ΜΑΚΡΗΣ, Α. ΓΕΡΟΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. Ι. ΡΑΛΛΗΣ, ΣΤ. ΚΩΤΙΑΔΗΣ, Α. ΜΠΟΤΡΝΙΑΣ, Κ. ΤΣΑΤΣΟΣ, Δ. ΔΑΒΑΚΗΣ, Ν. ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ, Δ. ΑΛΙΠΡΑΝΤΗΣ, Ν. ΜΑΡΤΗΣ, Χ. ΚΑΡΑΠΙΠΕΡΗΣ, Δ. ΜΑΝΕΝΤΗΣ, Ι. ΨΑΡΡΕΑΣ.

Ἐθελωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 14 Σεπτεμβρίου 1957

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

PROTOCOLE ADDITIONNEL

aux Accords sur les échanges commerciaux et de paiement du 19 Mai 1954 entre le Royaume de Grèce et la République Populaire Roumaine.

Le Gouvernement Royal de Grèce et le Gouvernement de la République Populaire Roumaine, animés du désir de développer les échanges commerciaux entre les deux Pays, sont convenus des dispositions suivantes :

1. L'Accord Commercial, signé à Bucarest le 19 Mai 1954, est prorogé jusqu'au 31 Décembre 1957. Les listes de marchandises «A» et «B» prévues à l'article 1 de cet Accord sont remplacées par les listes «AI» et «BI», annexées au présent Protocole et qui seront valables jusqu'au 31 Décembre 1957. Par la suite cet Accord ainsi que les listes annexées seront considérés comme prorogés par tacite reconduction pour des nouvelles périodes annuelles, sauf dénonciation de part et d'autre avec préavis de trois mois avant la date de leur expiration annuelle.

Après la dénonciation de l'Accord toutes les obligations qui en découlent seront liquidées selon les dispositions de ce même Accord.

2. Les parties contractantes appliqueront réciproquement le régime de la nation la plus favorisée en ce qui concerne les droits de douane, taxes et impôts, les règlements douaniers et les diverses formalités relatives à l'importation, à l'exportation et au dédouanement des marchandises.

Ce régime ne comprendra pas : a) les privilèges que l'une des parties contractantes a reconnu ou reconnaîtra aux pays limitrophes en vue de faciliter le trafic frontalier, b) les avantages découlant d'une union Douanière déjà existante ou qui sera signée ultérieurement par l'une des parties contractantes.

Les parties contractantes accorderont réciproquement la clause de la nation la plus favorisée en matière de navigation.

3. L'alinéa 4 de l'article 2 de l'Accord de commerce est complété comme suit :

«Toutefois les deux parties examineront avec bienveillance des propositions concernant la possibilité de l'exportation pour certaines marchandises et leur destination».

4. Les paragraphes c et h de l'article I de l'Accord de paiement du 19 Mai 1954 sont remplacés comme suit :

«(c) Frêts maritimes dus à des navires battant pavillon grec ou roumain pour le transport des marchandises entre la République Populaire Roumaine et le Royaume de Grèce, ainsi que frêts maritimes dus à ces mêmes navires pour le transport de marchandises d'origine de ports de la Méditerranée de la Mer Noire et de la Mer Rouge vers les ports grecs ou roumains et vice-versa»

«(h) Frais d'entretien des missions diplomatiques, consulaires et commerciales, ainsi que frais de voyage d'études.»

5. L'Article 2 de l'Accord de Paiement est complété comme suit :

Les avoirs aux comptes ci-haut mentionnés ne pourront faire l'objet d'aucune saisie dans les Pays respectifs. Il est de même stipulé que tous montant encaissés soit par l'une de ces deux Banques soit par une autre banque intermédiaire en Grèce ou en Roumanie destiné à être porté au crédit de ces comptes ne peut faire l'objet d'aucune saisie dans les Pays respectifs.

6. L'alinéa 2 de l'article 3, de l'Accord de Paiement est remplacé par le suivant :

«Toutefois si les disponibilités de l'un de deux comptes prévus à l'article 2 ne sont pas suffisantes pour permettre l'exécution des ordres de paiement de la banque roumaine respective, l'autre banque exécutera ces ordres de paiement par le débit du compte respectif jusqu'à

concurrence de la somme de Dollars U.S.A. 750.000. (sept cent cinquante mille). La somme ainsi fixée aura le caractère d'un revolving-credit et elle sera valable pour toute la durée de l'application de l'Accord.»

7. Après accord préalable entre les autorités compétentes des Pays intéressés sur chaque cas concret des transferts pourront être effectués des comptes prévus à l'article 2 de l'Accord de Paiement à un compte d'un pays tiers avec lequel la Grèce et la Roumanie sont liées par un Accord de Paiement.

8. Dans le cas où à l'expiration de chaque exercice de 12 mois à compter de la mise en vigueur de l'Accord du 25 août 1956 concernant le règlement des questions économiques en suspens depuis 1939 entre les deux Pays et jusqu'à épuisement complet de la somme de six millions de dollars U.S.A., prévue par cet Accord, les sommes portées selon les dispositions du paragraphe 2 de l'article 2 du dit Accord, au «Compte Arriérés R.P.R.» ne suffisent pas pour combler l'annuité de 850.000 dollars U.S.A. environ, tout paiement pour des marchandises roumaines à régler à partir de cette date sera intégralement porté au «compte Arriérés R.P.R.». Si à l'expiration de deux mois à partir de cette même date le dit «Compte Arriérés R.P.R.» présente encore un déficit, celui-ci sera couvert par le transfert de la somme nécessaire du compte clearing en vigueur.

9. Les dispositions du présent Protocole font partie intégrante de l'Accord de Commerce et de l'Accord de Paiement du 19 Mai 1954. Elles entreront en vigueur le 9 Novembre 1956.

Fait à Athènes, le 9 Novembre 1956, en double exemplaire, en langue française.

Pour le Gouvernement Royal de Grèce
JEAN COMITSAS

Pour le Gouvernement de la République
Populaire Roumaine
LEON COGAN

LISTE A)I

des marchandises destinées à l'exportation
en Grèce

(en mille \$)
Valeur

PRODUITS

1. Produits pétroliers	1.200
2. Bois de sciage et produits finis	1.475
3. Tracteurs et machines agricoles	600
4. Machines-outils	200
5. Machines et produits de l'industrie électrotechnique et de télécommunica- tion	150
6. Autres machines, moteurs et produits de l'industrie métallurgique	100
7. Matériaux roulants	200
8. Outillage énergétique	P.M.
9. Tissus de coton et fibranne	350
10. Verrerie	50
11. Produits chimiques	250
12. Médicaments	25
13. Viandes de bétail	400
14. Bétail sur pied	1.000
15. Produits et conserves de viande ...	80
16. Haricots	200
17. Plantes médicinales	10
18. Graines de courge	80
19. Oeufs	100
20. Papier de journal filigrané et produits de papier	50
21. Artisanats	20
22. Livres, films, disques etc	20
23. Divers	440

LISTE B)1

des marchandises destinées à l'exportation en Roumanie
(en mille \$)

PRODUITS

Valeur

1. Agrumes	500
2. Olives	1.500
3. Figues	125
4. Poissons	50
5. Sardines	50
6. Vins	10
7. Mastic	10
8. Caroubes	10
9. Cédrats en saumure	50
10. Raisins secs	100
11. Tabac	400
12. Riz	P.M.
13. Coton	1.800
14. Fils de coton et tissus	350
15. Ficelle lieuse	50
16. Peaux brutes d'ovins	10
17. Extraits tannants et valonnée	150
18. Huile de térébenthine	20
19. Eponges de mer	15
20. Colophane	100
21. Minerais	100
22. Magnesie calcinée	60
23. Emeri en poudre	30
24. Livres, films, disques etc	20
25. Divers	490

ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Είς τὰς Συμφωνίας Ἑμπορικῶν ἀνταλλαγῶν καὶ πληρωμῶν τῆς 19ης Μαΐου 1954 μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας.

Ἡ Βασιλικὴ Κυβέρνησις τῆς Ἑλλάδος καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας, ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ τῶν ὅπως ἀναπτύξουν τὰς μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν ἑμπορικὰς ἀνταλλαγὰς, ἀπεφάσισαν τὰς ἀκολουθοῦσας διατάξεις :

1. Ἡ Ἑμπορικὴ Συμφωνία ἡ ὑπογραφεῖσα ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 19ην Μαΐου 1954, παρατείνεται μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1957. Οἱ πίνακες ἐμπορευμάτων «Α» καὶ «Β» οἱ προβλεπόμενοι ἐν ἀρθρῷ 2 τῆς Συμφωνίας ταύτης ἀντικαθίστανται διὰ τῶν πινάκων «Α1» καὶ «Β1» τῶν συνημμένων εἰς τὸ παρὸν πρωτόκολλον καὶ θὰ ἰσχύουν μέχρι τῆς 31 Δεκεμβρίου 1957. Ἐν συνεχείᾳ, ἡ Συμφωνία αὕτη, ὡς καὶ οἱ συνημμένοι πίνακες θέλουσι θεωρηθῇ ὡς παραταθέντες σιωπηρῶς δι' ἐτησίαν περιόδους, ἐν περιπτώσει μὴ καταγγελίας παρ' ἑκατέρου τῶν μερῶν, διὰ προειδοποιήσεως, τρεῖς μῆνας πρὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐτησίαν λήξεώς των.

Μετὰ τὴν καταγγελίαν τῆς Συμφωνίας ἅπασαι αἱ ἐκ ταύτης ἀπορρέουσαι ὑποχρεώσεις θέλουσι διακανονισθῇ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις αὐτῆς ταύτης τῆς Συμφωνίας.

2. Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θέλουσιν ἐφαρμόσει ἐπ' ἀμοιβαίότητι τὸ καθεστῶς τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τοὺς δασμούς, τέλη καὶ φόρους, ὡς καὶ τὸν τρόπον εἰσπράξεως τῶν δικαιωμάτων, τελῶν καὶ φόρων, τοὺς τελωνειακοὺς κανονισμοὺς καὶ τὰς διαφόρους διατυπώσεις τὰς σχετικὰς μετὰ τὴν εἰσαγωγὴν, ἐξαγωγὴν καὶ ἐκτελωνισμόν τῶν ἐμπορευμάτων.

Τὸ καθεστῶς τοῦτο δὲν θὰ περιλαμβάνη : α) τὰ προνόμια, ἅτινα τὸ ἐν τῶν συμβαλλομένων μερῶν ἔχει ἀναγνωρίσει ἢ θέλει ἀναγνωρίσει εἰς ὅμορα Κράτη πρὸς τὸν σκοπὸν διευκολύνσεως τῆς παραμεθορίου συγκοινωνίας, β) τὰ πλεονεκτήματα τὰ ἀπορρέοντα ἐκ Τελωνειακῆς τινὸς Ἑνώσεως ὑφισταμένης ἥδη ἢ μελλούσης νὰ ὑπογραφῇ μεταγενεστέρως παρὰ τοῦ ἐνὸς τῶν συμβαλλομένων μερῶν.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θέλουσιν χορηγήσει ἀμοιβαίως τὴν ρήτραν τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὴν ναυσιπλοΐαν.

3. Ἡ παράγραφος 4 τοῦ ἀρθροῦ 2 τῆς Ἑμπορικῆς Συμφωνίας συμπληροῦται ὡς ἀκολουθῶς :

«Ἐν πάσῃ περιπτώσει τὰ δύο μέρη θὰ ἐξετάσουν με εὐμενείας τὰς προτάσεις τὰς ἀφορώσας τὴν δυνατότητα ἐπανεξαγωγῆς ὀρισμένων ἐμπορευμάτων καὶ τὸν προορισμὸν αὐτῶν».

4. Αἱ παράγραφοι C καὶ H τοῦ ἀρθροῦ 1 τῆς Συμφωνίας Πληρωμῶν τῆς 19 Μαΐου 1954 ἀντικαθίστανται ὡς ἀκολουθῶς :

«(C) Ναῦλοι ὀφειλόμενοι εἰς πλοῖα ὑπὸ ἐλληνικὴν σημαίαν ἢ ρουμανικὴν, διὰ τὴν μεταφορὰν ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας καὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, ὡς καὶ ναῦλοι ὀφειλόμενοι εἰς ταῦτα πλοῖα διὰ τὴν μεταφορὰν ἐμπορευμάτων προελεύσεως λιμένων τῆς Μεσογείου καὶ τῆς Μαύρης Θαλάσσης καὶ τῆς Ἑρυθρᾶς Θαλάσσης εἰς ἐλληνικοὺς ἢ ρουμανικοὺς λιμένους καὶ τὰνάπαλιν.

«(H) Ἐξοδα συντηρήσεως τῶν Διπλωματικῶν, Προξενικῶν καὶ Ἑμπορικῶν Ἀποστολῶν, ὡς καὶ ἔξοδα ταξιδίου καὶ μελετῶν».

5. Τὸ ἀρθρὸν 2 τῆς Συμφωνίας Πληρωμῶν συμπληροῦται ὡς ἀκολουθῶς :

Τὰ λαβεῖν τῶν ὡς ἀνω σημειουμένων λογαριασμῶν διδύναται ν' ἀποτελέσουν ἀντικείμενον οὐδεμιᾶς κατασχέσεως εἰς τὰς ἀντιστοίχους χώρας. Καθορίζεται ἐπίσης ὅτι πῶς ποσὸν εἰσπραχθὲν εἴτε παρὰ τῆς μιᾶς τῶν δύο τούτων Τραπεζῶν, εἴτε παρ' ἐτέρας ἐνδιαμέσου Τραπεζῆς ἐν Ἑλλάδι ἐν Ρουμανίᾳ καὶ προοριζόμενον νὰ ἐγγραφῇ εἰς πίστωσιν τῶν λογαριασμῶν τούτων, δὲν δύναται νὰ ἀποτελέσῃ ἀντικείμενον οὐδεμιᾶς κατασχέσεως εἰς τὰς ἀντιστοίχους Χώρας.

6. Ἡ παράγραφος 2 τοῦ ἀρθροῦ 3 τῆς Συμφωνίας Πληρωμῶν ἀντικαθίσταται διὰ τῆς ἀκολουθοῦσας :

«Ἐν πάσῃ περιπτώσει, ἐὰν τὰ διαθέσιμα τοῦ ἐνὸς τῶν δύο προβλεπόμενων ἐν ἀρθρῷ 2 λογαριασμῶν δὲν εἴναι ἀρκετὰ διὰ νὰ ἐπιτρέψουν τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐντολῶν πληρωμῆς τῆς ἀντιστοίχου δικαιούχου Τραπεζῆς, ἡ ἐτέρα Τράπεζα θὰ ἐκτελέσῃ τὰς ἐντολὰς ταύτας πληρωμῆς καὶ χρεώσεως τοῦ ἀντιστοίχου λογαριασμοῦ καὶ μέχρι τοῦ ποσῶν τῶν Δολλαρίων Η.Π.Α. 750.000 (ἑπτακοσίων πεντήκον χιλιάδων). Τὸ καθοριζόμενον οὕτω ποσὸν θὰ ἔχῃ χαρακτηρισμὸν μεταφερομένης πιστώσεως (REVOLVING-CREDIT) καὶ θὰ ἰσχύῃ καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας».

7. Κατόπιν προηγουμένης συμφωνίας μεταξὺ τῶν ἀρμόδιων Ἀρχῶν τῶν ἐνδιαφερομένων Χωρῶν ἐπὶ ἐκάστῃ συγκεκριμένης περιπτώσεως θὰ δύναται νὰ γίνωνται μεταφορὰ τῶν λογαριασμῶν τῶν προβλεπόμενων εἰς τὸ ἀρθρὸν τῆς Συμφωνίας Πληρωμῶν εἰς λογαριασμὸν τρίτης Χώρας μετὰ τῆς ὁποίας ἡ Ἑλλάς καὶ ἡ Ρουμανία συνδέονται διὰ Συμφωνίας Πληρωμῶν.

8. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν κατὰ τὴν ἐκπνοὴν ἐκάστῃ χρήσεως 12 μηνῶν ὑπολογιζομένης ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς Συμφωνίας τῆς 25 Αὐγούστου 1956 (περὶ δικανονισμοῦ ἐκκρεμούντων οἰκονομικῶν ζητημάτων ἀπὸ τοῦ 1939 μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν) καὶ μέχρι πλήρους ἐξάντλησεως τοῦ ποσοῦ τῶν ἐξ ἐκατομμυρίων δολλαρίων Η.Π.Α. τοῦ προβλεπόμενου διὰ τῆς Συμφωνίας ταύτης, τὰ ἐγγραφόμενα ποσὰ συμφώνως τῇ παραγράφῳ 2 τοῦ ἀρθροῦ 2 τῆς Συμφωνίας, εἰς τὸν λογαριασμὸν «Καθυστερούμε Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας (COMPTE ARRIÉRÉS R. P. R.)» δὲν θὰ ἐπῆρουν διὰ νὰ συμπληρώσουν τὴν ἐτήσιαν δόσιν τῶν 860.000 δολλαρίων Η.Π.Α. περίπου πᾶσα πληρωμὴ ρουμανικῶν ἐμπορευμάτων πρὸς δικανονισμόν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ταύτης θὰ φέρηται ἐξ ὁλοκλήρου εἰς «Λογαριασμὸν Καθυστερουμένων Α. Δ. Ρ.». Ἐὰν κατὰ τὴν ἐκπνοὴν δύο μηνῶν ἀπὸ τῆς αὐτῆς ἡμερομηνίας, ὁ ρηθὲν «Λογαριασμὸς Καθυστερουμένων Α. Δ. Ρ.» ἐμφανίζῃ εἰς ἑλλειμμά τι, τοῦτο θὰ καλυφθῇ διὰ μεταφορᾶς τοῦ ἀνακαίου ποσοῦ ἐκ τοῦ ἐν ἰσχύϊ λογαριασμοῦ κληρικῆς.

9. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου ἀποτελοῦν ἀναπόσπαστον μέρος τῆς Συμφωνίας Ἑμπορίου καὶ τῆς

συμφωνίας Πληρωμῶν τῆς 19 Μαΐου 1954. Αὐταὶ θὰ γχύσουν ἀπὸ τῆς 9ης Νοεμβρίου 1956.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις, τῇ 9 Νοεμβρίου 1956, εἰς διπλοῦν αἱ εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τὴν Βασιλικὴν
Κυβέρνησιν τῆς Ἑλλάδος
ΩΑΝΝΗΣ ΚΟΜΙΤΣΑΣ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας
τῆς Ρουμανίας
ΛΕΩΝ ΚΟΓΚΑΝ

Π Ι Ν Α Ξ Α]1.

Ἐμπορευμάτων πρὸς ἐξαγωγὴν εἰς Ἑλλάδα.

(Εἰς χιλιάδας Δολλάρια)

ΠΡΟΪΟΝΤΑ

ΑΞΙΑ

1. Προϊόντα πετρελαίου	1.200
2. Ξυλεία πριονίσιμος καὶ προϊόντα ἑτοιμα.	1.475
3. Ἐλκυστήρες καὶ γεωργικαὶ μηχαναὶ....	600
4. Μηχαναὶ—Ἐργαλεῖα	200
5. Μηχαναὶ καὶ προϊόντα ἡλεκτροτεχνικῆς Βιομηχανίας καὶ τηλεπικοινωνιῶν	150
6. Ἑτεροὶ μηχαναὶ, κινητήρες καὶ προϊόντα μεταλλουργικῆς Βιομηχανίας	100
7. Τροχαῖον ὕλικόν.....	200
8. Ἐργαλεῖα ἐνεργείας.....	Ἐνδεικτικῶς
9. Ὑφάσματα ἐκ βάμβακος καὶ τεχνητῶν ινῶν (fibrane)	350
10. Ὑαλικά	50
11. Χημικὰ προϊόντα	250
12. Φάρμακα.....	25
13. Κρέατα σφαγείων	400
14. Σφάγια ζῶντα	1.000
15. Προϊόντα καὶ διατηρημένον κρέας.....	80
16. Φασόλια	200
17. Βοτάναι.....	10
18. Κολοκυθόσπορος	80
19. Ὠά.....	100
20. Τυπογραφικὸς χάρτης, ὕδατογραφημένος	

καὶ προϊόντα χάρτου	50
21. Εἶδη βιοτεχνίας	20
22. Βιβλία, ταινίαι κινηματογραφικαί, δίσκοι κ.λ.π.	20
23. Διάφορα	440

Π Ι Ν Α Ξ Β]1.

Ἐμπορευμάτων πρὸς ἐξαγωγὴν εἰς Ρουμανίαν.

(Εἰς χιλιάδας Δολλαρίων)

ΠΡΟΪΟΝΤΑ

ΑΞΙΑ

1. Ἐσπεριδοειδῆ	500
2. Ἐλαῖαι.....	1.500
3. Σῦκα	125
4. Ἴχθεις.....	50
5. Σαρδέλλαι	50
6. Οἶνοι	10
7. Μαστίχη	10
8. Χαρούπια	10
9. Κίτρα ἐν ἄλμῃ	50
10. Σταφίδες	100
11. Καπνὸς.....	400
12. Ὅρουζα	Ἐνδεικτικῶς
13. Βάμβαξ	1.800
14. Νήματα βάμβακος καὶ ὑφάσματα	350
15. Σπάγγος διὰ δέματα	50
16. Ἀκατέργαστα δέρματα, πρόβεια	10
17. Βυρσοδεψικὰ ἐκχειρίσματα καὶ βαλανιδίου	150
18. Τερεβυνθέλαιον	20
19. Σπόγγοι θαλάσσης	15
20. Κολοφώνιον	100
21. Μεταλλεύματα	100
22. Καυστικὴ μαγνησία	60
23. Σμύρις εἰς κόνιν	30
24. Βιβλία, κινηματογραφικαὶ ταινίαι, δίσκοι κ.λ.π.	20
25. Διάφορα	490

Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Από 1 Ιανουαρίου 1957 ή ετήσιο συνδρομή της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, ή τιμή των τμηματικώς πωλουμένων φύλλων αυτής και τα τέλη δημοσιεύσεως εν τω Δελτίω Άνωνύμων Έταιρειών και Έταιρειών Περιορισμένης Ευθύνης και τα Παραρτήματα της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως καθωρίσθησαν ως κάτωθι :

Α. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διά τὸ τεύχος Α'.....	Δρχ.	400
2. » » Β'.....	»	250
3. » » Γ'.....	»	200
4. » » Παράρτημα	»	200
5. » » Δελτίον Άνωνύμων Έταιρειών	»	500
6. » » τεύχος «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ. Δ. κλπ.»	»	300
7. » » Δελτίον Έμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ίδιοκτησίας	»	200
8. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	2.000

Οἱ Δήμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἡμισὺ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Υπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά :

1. Διά τὸ τεύχος Α'	Δραχ.	20,-
2. » » Β'	»	12,50
3. » » Γ'	»	10,-
4. » » Παράρτημα	»	10,-
5. » » Δελτίον Άνωνύμων Έταιρειών	»	25,-
6. » » τεύχος «Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.».....	»	15,-
7. » » Δελτίον Έμπ. καὶ Βιομ. Ίδιοκτησίας	»	10,-
8. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	100,-

Β. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Έκαστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων τιμᾶται δραχ. 2, ἀπὸ 9 σελίδων καὶ ὀνω. ἔκτος εἰδικῶν περιπτώσεων, δραχ. 5.

Γ. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Εἰς τὸ Δελτίον Άνωνύμων Έταιρειῶν καὶ Έταιρειῶν Περιορισμένης Ευθύνης :

Α'. Δημοσιεύματα Άνωνύμων Έταιρειῶν.	
1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ. 200
2. Τῶν καταστατικῶν Άνωνύμων Έταιρειῶν ..	» 5.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Άνωνύμων Έταιρειῶν	» 1.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰ συνελεύσεις, ὡς καὶ τῶν κατὰ τὸ άρθρον 32 τοῦ Ν. 3221)24 γνωστοποιήσεων ..	» 500
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Άνωνύμων Έταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ.20)5)1939 ..	» 100
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Άνωνύμων Έταιρειῶν	» 2.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Έταιρειῶν.....	» 500
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Έταιρειῶν.....	» 300
9. Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Έταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων.....	» 2.000

10. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπων ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Έταιρειῶν.....	» 1.000
11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Άνωνύμων Έταιρειῶν.....	» 5.000

Β'. Δημοσιεύματα Έταιρειῶν Περιορισμένης Ευθύνης.

1. Τῶν Καταστατικῶν	Δραχ.	200
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν Καταστατικῶν ...	»	200
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	100
4. Τῶν ἰσολογισμῶν	»	500
5. Τῶν ἐκθέσεων κτιμῆσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	500

ΙΙ. Εἰς τὸ Παράρτημα :

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	»	200
2. Τῶν ἀδειῶν πωλήσεως ἱαματικῶν ὑδάτων...	»	500

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν γένει ὠρίσθη εἰς 5 ο.α.

Δ. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἐναντὶ ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπερ μερίμνη τοῦ ἐνδιαφερομένου ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύναται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μετὰ τὸ ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα, ἀπὸ τῶν ἀποδίδουσι τοῦτο εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὀριζόμενα διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 192378)3639 τοῦ ἔτους 1947 (ΡΟΝΕΟ 185) ἐγκυκλίου διαταγῆς τῆς Γενικῆς Διευθύνσεως Δημοσίου Λογιστικοῦ. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστέλλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸν.

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
ΚΩΝ. ΧΡ. ΤΡΥΦΩΝΑΣ